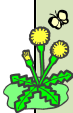


Sanda City Newsletter English Edition

April 4月

さんだしやくしょからのお知らせ

さんだし きやうどう
三田市まちづくり協働センター〒669-1528 三田市駅前町2-1 Sanda Public Community Center 2-1 Ekimaecho Sanda City 669-1528
キッピーモール6階 Kippy Mall 6F tel:079-559-5023 / fax:079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp



日本語教室「日本語サロンさんだ」

日常生活に必要な日本語を学習する外国人をボランティアスタッフが支援します。

■期間=2014年4月~2015年3月

月曜日 10時~12時

木曜日 18時30分~20時

土曜日 13時30分~15時45分

■場所=まちづくり協働センター

■受講料=半期 2,000円

(前期:4月~9月 後期:10月~3月)

※詳細は下記まで問い合わせてください(途中参加希望の場合も相談してください)。

【申込み・問合せ】

三田市国際交流協会 10時~17時 木曜日休み

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

メール office@sia-japan.org



Japanese Class "Japanese Salon Sanda"

Learn Japanese necessary for daily life with the help of our volunteer staff.

■Period: April 2014~March 2015

Monday 10:00~12:00

Thursday 18:30~20:00

Saturday 13:30~15:45

■Place: Sanda Public Community Center

■Fee: ¥2,000 per half a year (The first semester: April through September / The latter semester: October through March)

※Following up, please contact for more details. (Please contact, if there are people who would like to participate in the middle of this class.)

【Application・Information】Sanda International Association

10:00~ 17:00 Closed on Thursdays

☎079-559-5164 FAX079-559-5173

Mail office@sia-japan.org

子どもにほんご教室SKIP 参加者募集

ボランティアスタッフが、学校で必要な勉強や日本語の学習をお手伝いします。

■日時=2014年4月~2015年3月の土曜日

13時30分~15時30分

■場所=まちづくり協働センター

■対象=本人か親が日本語が母国語でない子ども

■参加費=半期 2,000円

(前期:4月~9月 後期:10月~3月)

※詳細は下記まで問い合わせてください(途中参加希望の場合も相談してください)。

【申込み・問合せ】

三田市国際交流協会 10時~17時 木曜日休み

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

メール office@sia-japan.org



Invitation to Japanese Class for Children "SKIP"

Children study and learn Japanese necessary for school life with the help of our volunteer staff.

■Time and Date: Saturdays between April 2014 and

March 2015 13:30~15:30

■Place: Sanda Public Community Center

■Target: The child, or children whose parents' mother tongue is not Japanese.

■Fee: ¥2,000 per half a year (The first semester: April through September / The latter semester: October through March)

※Following up, please contact for more details. (Please contact, if there are people who would like to participate in the middle of this class.)

【Application・Information】Sanda International Association

10:00~ 17:00 Closed on Thursdays

☎079-559-5164 FAX079-559-5173

Mail office@sia-japan.org



2014年度クリーン・デーについて

自分たちの住む地域を掃除してきれいにするための自主的な活動です。近所の人と交流できる良い機会です。積極的に参加しましょう！

■日程＝5月11日、7月13日、9月28日、12月14日、2015年3月15日(全て日曜日)

活動時間や場所等、詳しいことはご近所の人に聞いてみてください。

【問合せ】クリーン・デー事務局

☎ 079-559-5064 FAX 079-562-3555



狂犬病予防注射の案内

犬を飼っている人は、飼っている犬の登録と年1回の狂犬病の予防注射が義務になっています。狂犬病の予防注射と飼い犬の登録受付のために、4月7日(月)から21日(月)の間、獣医が各地域にやって来ます。予防注射の日程は問い合わせてください。これまでに飼い犬の登録をしている人には案内を送ります。

この期間に会場で予防接種を受けることができない場合は、動物病院で必ず予防注射を受けてください。

【問合せ】

生活衛生課

☎ 079-559-5064 FAX 079-562-3555



三輪明神窯史跡園「やきもの体験学習」

三田焼き青磁等を作ってみませんか。

■内容・日程＝

①「初級 三田焼青磁皿づくり」

4月18日(金) 10時～12時

②「薫 コーヒードリッパーづくり」

4月20日(日) 10時～12時

③「中級 三田焼青磁器づくり」(★少し難しい)

4月25日(金) 10時～12時

■場所＝三輪明神窯史跡園

■定員＝①③10人②25人(申込み多数の場合は抽選)

■参加費＝①②700円③1000円

■申込期間＝4月1日(火)から各開催日の1週間前まで受付

【申込・問合せ】

三輪明神窯史跡園 9時～17時

月曜日休園(祝休日は開園・翌日休園)

☎/FAX 079-563-8211



“Clean Day” 2014

This is the volunteer activity cleaning up your communities as well as getting acquainted with neighbors. Let's join together!

■Date: May 11, July 13, September 28, December 14, 2014 and March 15, 2015 (Sundays only).

Please ask your neighbors about time, place and other details.

【Information】

“Clean Day” organizer ☎079-559-5064 FAX079-562-3555

Information on Immunization of Rabies

Dog owners must register their dogs and have them immunized for rabies every year. Veterinarians come to your communities for immunization of rabies and the registration of your dogs from April 7th (Mon.) through 21st (Mon). Please ask about the schedule of immunization. The schedule will be sent to those who have already registered their dogs. Immunization must be done at any animal hospital if you cannot do it during this period.

【Information】

Environmental Health Division

☎079-559-5064 FAX079-562-3555

“ EXPERIENCE LEARNING OF POTTERY” AT MIWA-MYOUJIN KILNS HISTORIC SITE

Join us to make Sanda-yaki, celadon and others.

■Program and Schedule

① “Beginner’s Class of Sanda-yaki Celadon: Plate”

April 18(Fri) 10:00-12:00

② “Making of Coffee Dripper” April 20(Sun) 10:00-12:00

③ “Middle Class of Sanda-Yaki Celadon” ★ a little more difficult! April 25(Fri) 10:00-12:00

■Place: Miwa Myojin Kilns Historic Site

■Capacity: ①&③: 10 persons ②25 persons

If there are more applicants than available spaces, we will choose by drawing.

■Fees: ①&②: ¥700, ③¥1,000

■Application Term: from April 1(Tue) until a week before the date of each class

【Application and Information】

Miwa Myojin Kilns Historic Site

Closed on Monday (Open if Monday is a holiday. Closed on following Tuesday instead)

☎/FAX 079-563-8211

海外療養費の支給申請について

海外療養費とは、国民健康保険に加入している人が、海外に行っている間に病気やけがで止むを得ず治療を受けた場合、申請により支払った医療費の一部が返ってくる制度です(ただし、治療目的で海外へ行った場合は申請できません)。

より適正な審査を行うため、2014年4月1日から申請時にパスポートの原本の提示になります(海外での治療期間や渡航期間を確認するため)。

【申請に必要なもの】

- ①国民健康保険証 ②印鑑 ③パスポート(窓口でコピーを取ります) ④診療明細書(日本語訳が必要) ⑤領収明細書(日本語訳が必要) ⑥領収書 ⑦振込先口座が分かるもの

【問合せ】

国保医療課

☎ 079-559-5049

FAX 079-559-2636



国民健康保険の加入・脱退届出が必要です。

国民健康保険は、職場の健康保険(社会保険など)に加入していない人を対象とした医療保険制度です。

会社を退職して社会保険の資格がなくなった人や、被扶養者(職場の健康保険に加入している人の家族等)でなくなった人は、国民健康保険の加入届が必要です。あるいは、国民健康保険に加入していた人が就職して職場の健康保険に加入したり、その家族が被扶養者になった場合は、国民健康保険の脱退届が必要です。**手続きは自動的にできません。**国民健康保険に加入・脱退した日から14日以内に届け出をしてください。

【手続きに必要なもの】

■加入=健康保険資格喪失証明書、印鑑、パスポート等の本人確認ができるもの

■脱退=国民健康保険証、印鑑、新しい保険証または健康保険資格取得証明書

【問合せ】

国保医療課

☎ 079-559-5050 FAX 079-559-2636



Application of Benefit of Overseas Medical Expense

Members of the National Health Insurance can be partially reimbursed for medical treatment for illness or injury during an overseas stay. You may apply for the benefit in the case of emergency expenses only, (not expenses occurred by planned medical treatment while overseas.) You will be requested to show your passport for application from April 1, 2014 (to confirm the period of your stay and treatment in overseas.)

【What is necessary for application】

- ① National Health Insurance policy ②Personal seal ③Passport (copies to be taken at the counter) ④Details of medical treatment (Japanese translation necessary) ⑤Itemized receipt (Japanese translation necessary) ⑥Account information ⑦Thing described the payee's bank account

【Information】

National Health Insurance & Medical Welfare Division

☎079-559-5049 FAX079-559-2636

Notification to enroll or withdraw from National Health Insurance is Required

National Health Insurance covers those who are not the members of employer enrolled health insurance like Social Insurance.

The following people are required to submit the notification to enroll in National Health Insurance. Those who lost qualification of Social Insurance due to retirement. Those who are no longer family dependents of the workers with employer provided Social Insurance. The following people are required to submit a notification to withdraw from National Health Insurance: Those who had been members of National Health Insurance but joined employer provided Social Insurance.

Those who have family members who became non-working dependents of the above.

Changes in health care insurance is not automatic and require the submission of a notification. Submission is required within 14 days after the enrollment or withdrawal from National Health Insurance.

【 Requisites for Notification 】

■ENROLLMENT : Certificate of Disqualification of Health Insurance, Inkan(Personal seal), ID (Passport, etc.)

■ WITHDRAWAL : National Health Insurance Card, Inkan(Personal seal), New Health Insurance Card or Qualification Certificate of Health Insurance.

【Information】National Health Service Section

☎ 079-559-5050 FAX 079-559-2636

市民病院外来診療体制の変更について

市民病院の外来診療（入院患者以外の人の受診）体制が変わります。※項目によって変更の日がちがうので注意してください。

■皮膚科・眼科

2014年5月8日から木曜日は予約診（事前に予約をして受診すること）のみになります。

■内科「免疫内科外来」

2014年4月から、火曜日を追加します。

*予約制、14時から

■脳神経外科「物忘れ外来」

火曜日の物忘れ外来は、2014年5月末で終了します。



診療体制の変更

	皮膚科 (5/8～)	眼科 (5/8～)	免疫 内科 外来 (4月～)	物忘れ 外来 (6月～)
げつ 月	やす 休み (手術日)	○	やす 休み	
か 火	○	予約診 のみ	予約制	
すい 水	○	やす 休み (手術日)	やす 休み	終了
もく 木	予約診 のみ	予約診 のみ	やす 休み	
きん 金	○	○	予約制	

〇・・・初診（初めての受診）・予約診・予約無しでの再診（2回目以降の受診）の全てが対象です。

【問合せ】

市民病院 医事課

☎ 079-565-8601 FAX 079-565-0686



英語・中国語の絵本の読み聞かせ「とんとんひろば」

日本人、外国人どなたでも参加できます。

■日時＝4月8日（火）11時～11時30分

■場所＝まちづくり協働センター 幼児室

■定員＝先着親子15組

■参加費＝無料

【問合せ】国際交流プラザ

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

メール：kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

Notice of Consultation Day Change on Outpatient Care of City Hospital

The outpatient care system of City Hospital changes. Note: Day change of each department is respectively different.

■ Department of Dermatology & Ophthalmology

Thursday is only available on an appointment basis starting May 8, 2014. (Prior appointment is required.)

■ Internal Medicine: “Outpatient Care of Immunity Disorder”

Tuesday is also available starting April, 2014.

* Medical care is available at 14:00 on an appointment basis.

■ Neurosurgery : “Outpatient Care of Memory Loss and Dementia”

“Outpatient care of Memory Loss and Dementia” on Tuesday will be no longer available after the end of May, 2014.

Note: ○= Available for first time patients, for patients with

Change of Consultation Day

	Dermatology (May 8～)	Ophthalmology (May 8～)	Outpatient Care of Immunity Disorder (April～)	Outpatient Care of Memory Loss and Dementia (June～)
Mon	Not Available due to Operation	○	Not Available	
Tue	○	by Appointment only	by Appointment	
Wed	○	Not Available due to Operation	Not Available	No More Available
Thu	by Appointment only	by Appointment only	Not Available	
Fri	○	○	by Appointment	

appointment, repeat visits(second time and more) without appointment.

【Information】 Medical Professions Division, City Hospital

☎ 079-565-8601 FAX 079-565-0686

Story time in English and Chinese “Ton Ton Hiroba”

Everyone is welcome.

■Time and Date: April 8(Tue) 11:00～11:30,

■Place: Sanda Public Community Center, Play Room

■Capacity: First 15 pairs

■Fee: Free

【Contact】International Plaza

☎079-559-5164 FAX 079-559-5173

E-mail: kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

